



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Le Président du Conseil d'Etat  
Der Präsident des Staatsrats

Ruelle de Notre-Dame 2, 1700 Fribourg

T +41 26 305 22 05  
www.fr.ch/ce

—

*Seules les paroles prononcées font foi !*

## **Réception des ambassadeurs de la République française et de la République fédérale d'Allemagne – Point presse**

mardi 24 janvier 2023, à l'Université

*Allocution de M. Didier Castella, Président du Conseil d'Etat*

Votre Excellence, Monsieur Frédéric Journès, Ambassadeur de la République française,  
Votre Excellence, Monsieur Michael Flügger, Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne,  
Chers représentants de la presse,  
Sehr geehrte Damen und Herren,

Es ist uns eine Ehre, Gastgeberkanton zu sein für die Feier des 60. Jahrestags der Unterzeichnung des Elysée-Vertrags durch Konrad Adenauer und Charles de Gaulle.

Wie ich bei unserem Gespräch bereits erwähnte, ist die Schweiz – dank ihrer Lage zwischen den beiden grossen Nationen – eine passende Wahl für dieses besondere Jubiläum.

Und der Kanton Freiburg ist als Schweiz im Kleinformat prädestiniert für dieses Treffen. Wir haben uns im Übrigen zu einem Thema ausgetauscht, das für uns Alltag ist - die Zweisprachigkeit.

La définition du bilinguisme sur Wikipédia est : le bilinguisme est la capacité d'un individu d'alterner entre deux langues selon ses besoins. Par extension à un territoire, le bilinguisme est la coexistence de deux langues officielles dans un même Etat.

Mais toute personne qui vit le bilinguisme au quotidien est consciente que cela ne tient pas dans une définition. Il faut le vivre pour le comprendre.

Et le canton de Fribourg fait partie de ces territoires suisses qui sont à la frontière de deux langues. Nous sommes au cœur de la barrière de Rösti, le rösti graben. Le bilinguisme est donc dans notre ADN.

Nous sommes une mini Suisse, mais à l'envers. Eh oui, à Fribourg, il y a 63,6% de francophones et 21,8 % d'alémaniques. En Suisse, il y a 20,6 % de francophones et 60,7 % d'alémaniques.

Ich bin davon überzeugt, dass diese beiden verschiedenen Sprachen unsere Stärke ausmachen. Die Zahlen sprechen für sich. So gehöre ich als Romand in Freiburg zwar zur Mehrheit.

Ich muss allerdings nur nach Bern fahren, um zu begreifen, was es bedeutet, eine Minderheit zu sein. Da ich lange in Bern und Thun tätig war, kenne ich beide Situationen.

Dies ist ein grosser Vorteil. Es hilft mir, die Spannungen zu bergreifen, die in den Beziehungen zwischen Minderheit und Mehrheit entstehen können.

Zwei verschiedenen Sprachen bedeuten auch das Miteinander von zwei Kulturen. Wir werden dadurch offener nicht nur für die andere Sprache, sondern auch für einen manchmal unterschiedlichen kulturellen Ansatz.

Le bilinguisme est une véritable richesse, un atout pour le canton, une valeur même que nous devons défendre.

Le Conseil des jeunes l'avait compris bien avant tout le monde puisque c'est lui qui a lancé l'idée de la journée du bilinguisme.

Idee reprise par le Grand Conseil, les députés sont toujours très forts pour reprendre les bonnes idées.

Depuis 2015, tous les 26 septembre, Fribourg a sa journée du bilinguisme. A l'échelle européenne, le 26 septembre c'est la Journée européenne des langues.

L'harmonie entre les cultures linguistiques, comme entre les religions d'ailleurs, est au cœur de l'identité de notre canton, depuis des siècles.

Elle est aussi un argument important pour notre dynamisme économique, et une force pour le positionnement de Fribourg entre deux zones urbaines, Berne et l'Arc lémanique.

Wir hatten alle unsere liebe Mühe beim Deutsch- und Französisch-Lernen, ob bei den verschiedenen Fällen auf Deutsch oder "les accords du participe passé" auf Französisch. Das vereint uns aber nur noch mehr!

Cette rencontre a également été l'occasion de faire le point sur les relations entre la Suisse et l'Union européenne et la suite à donner avec le refus de l'accord-cadre. Elle a permis d'échanger de manière transparente sur les difficultés rencontrées en Suisse comme en Europe et l'importance pour Fribourg des relations économiques avec ses deux voisins les plus importants en termes d'échanges commerciaux. Cette rencontre permet une meilleure compréhension mutuelle et l'espoir de trouver des accords sur un dossier complexe, important et stratégique.

Je ne vais pas m'étendre plus longtemps et je vous passe la parole pour les questions.